



انتخاب شایسته جناب

آقای سید محمد خاتمی

را به عنوان هشتمین رئیس جمهور ایران زمین شادباش می گوییم

نشریه لویس

نگاهی به

پیشینه انتخابات ریاست جمهوری اسلامی ایران

آیت الله خامنه ای به عنوان اولین رئیس جمهور که دوره چهار ساله را سپری نمود، بار دیگر در دوره چهارم با اخذ ۱۲ میلیون رای به عنوان چهارمین رئیس جمهوری انتخاب شدند. در این دوره دو نفر دیگر نیز نامزد شده بودند: حبیب الله عسگر اولادی با ۲۸۲۰۰۰ رای و سید محمود کاشانی با ۱/۳۹ میلیون رای.

دوره پنجم: ۶۸/۵/۶

در این دوره دو نفر به رقابت پرداختند. حجت الاسلام اکبر هاشمی رفسنجانی و عباس شیبانی. آقای رفسنجانی با اکثریت آراء به ریاست جمهوری انتخاب شد.

دوره ششم، ۷۲/۳/۲۱

آقای رفسنجانی برای بار دوم با اخذ ۱۰/۵ میلیون رای برای یک چهار سال دیگر به ریاست جمهوری اسلامی ایران انتخاب شد. رقیبان وی عبارت بودند از: عبدالله جاسبی رئیس دانشگاه آزاد (۱/۵ رای)، احمد توکلی وزیر پیشین کار (۴/۲ میلیون رای) و رجبعلی طاهری.

دوره هفتم ۷۶/۳/۲

نامزدهای رقیب در این دوره عبارت بودند از: علی اکبر ناطق نوری، سید رضا زواره ای، محمد محمدی ری شهری و سید محمد خاتمی. رقیب های نهایی سید محمد خاتمی (با ۲۰ میلیون رای) و اکبر ناطق نوری (با ۷ میلیون رای) بودند. در این دوره از انتخابات رکورد تعداد رای چه در انتخابات ریاست جمهوری و چه در میان کلیه انتخابات از فراندوم تغییر رژیم (۵۸/۱۱/۱۰-۱۰) تا آن زمان شکسته شد و آقای سید محمد خاتمی با شعار اصلاحات به عنوان هشتمین رئیس جمهور انتخاب شدند.

دوره هشتم ۸۰/۳/۱۸

در این دوره از میان نامزدها ده نفر واجد شرایط اعلام شدند. از ۲۸۱۶۰۴۰۵ رای ماخوذه آقای سید محمد خاتمی با کسب ۲۱۶۵۹۰۵۳ رای (۷۷/۰۸٪) برای یک دوره چهار ساله دیگر به عنوان هشتمین رئیس جمهور انتخاب شدند. آرای بقیه نامزدها بدین قرار است: توکلی ۴۳۸۷۱۱۲، شمخانی ۳۳۷۰۵۱، جاسبی ۲۳۷۶۶۰، غفوری فرد ۱۲۹۱۵۵، رضوی ۱۱۴۶۱۶، صدر ۶۰۵۴۶، فلاحیان ۵۵۲۲۵، هاشمی طباء ۲۷۹۴۹. آقای خاتمی رکورد همه انتخاب های گذشته را برای بار دوم شکستند.

۲۲ بهمن ۱۳۵۷ به همت امام خمینی (ره) به نظام شاهنشاهی سه هزار ساله ایران زمین پایان داده شد و ایرانیان پس از چندی برای نخستین بار در تاریخ خود پای صندوق های رای جهت انتخاب اولین رئیس جمهوری خود رفتند. اکنون خلاصه ای از چگونگی انتخابات هشت دوره انتخابات ریاست جمهوری ایران ارائه می گردد:

دوره اول: ۱۳۵۸/۱۱/۵

روزهای ۴-۵۸/۱۱/۵ اولین دوره انتخابات ریاست جمهوری برگزار شد. نامزدهای مطرح ابوالحسن بنی صدر، جلال الدین فارسی، حسن حبیبی، احمد مدنی، کاظم سامی، داریوش فروهر، صادق قطب زاده، صادق طباطبایی، محمد مکری بودند. از آنجا که بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران معتقد بودند روحانیان نباید مقام اجرایی داشته باشند لذا روحانیان در این دوره نامزد نشدند. جلال الدین فارسی به دلیل عدم اصلیت ایرانی مجبور به کناره گیری شد. در عمل از ۱۲۴ نفر نامزد ۸ نفر به رقابت پرداختند. بیشترین آراء نصیب بنی صدر با ۱۰/۷ میلیون و احمد مدنی ۲/۲ میلیون رای شد. آنها سرانجام از کشور گریختند.

دوره دوم: ۱۳۶۰/۵/۲

پس از فرار بنی صدر دوره دوم انجام شد. در این دوره ۷۰ نفر نامزد شدند که تنها ۴ نفر به مرحله نهایی رقابت راه یافتند. اینان عبارت بودند از: علی اکبر پرورش (۴۶۴۰۰۰ رای)، حبیب الله عسگر اولادی (۲۳۰۰۰ رای)، عباس شیبانی (۲۹۰۰۰ رای)، محمد علی رجایی با اخذ ۱۲۷۲۲۰۰۰ رای به ریاست جمهوری اسلامی ایران انتخاب شد. اما عمر بسیار کوتاهی برای ریاست جمهوری گذراند و در بمب گذاری به شهادت رسید.

دوره سوم: ۶۰/۷/۱۰

در این دوره امام خمینی منع شرکت روحانیان را در انتخابات برداشتند. ۴۴ نفر نامزد شدند که نهایتاً ۴ نفر به رقابت پرداختند. آیت الله خامنه ای با ۱۶ میلیون رای به عنوان رئیس جمهور انتخاب شدند. دیگر نامزدها عبارت بودند از: علی اکبر پرورش، سید رضا زواره ای و حسن غفوری فرد.

دوره چهارم: ۶۴/۵/۲۵

جامعه ارمنی ایران

اراز نوشادیان نایب قهرمان مسابقات آسیا-آفریقا

اخیراً در مسابقات بین المللی شنا که در مصر برگزار شد و شنناگرانی از ایران، مصر، کویت، سوریه، مراکش، عربستان سعودی، الجزایر و چند کشور دیگر شرکت داشتند و اراز نوشادیان از ایران در شنای آزاد ۲۰۰ متر کمرال و ۴×۲۰۰ جایگاه دوم را به خود اختصاص داد. اراز نوشادیان با این پیروزی خود رکورد جدیدی برای جمهوری اسلامی ایران کسب نمود.

ایران

نیروهای واکنش سریع و جنگ ضد الکترونیکی در رزمایش اقتدار ۸۰

فرمانده ارشد ارتش در غرب کشور، هدف از اجرای رزمایش "اقتدار ۸۰" در مرزهای غربی و جنوبی کشور را با توجه به رهنمودهای مقام معظم رهبری گامی مهم در جهت افزایش توان نظامی کشور و اقتدار ملی ذکر کرد.

به گزارش ایرنا امیر محمد علی آرمانفر، هدف دیگر از اجرای این رزمایش را افزایش توان رزمی نیروهای ارتش برشمرد و اضافه کرد: در این رزمایش توان یگانهای مختلف ارتش برای "واکنش سریع"، "جنگ ضد الکترونیکی" و "عملیات متحرک انتقال نیرو از هوا (هلی برد)" به آزمایش گذاشته می شود.

به گفته وی، نیروهای از لشکر ۸۱ زرهی، تیپ ۲۱، تیپ ۳۵، تیپ ۵۵، گروه ۴۰۴ مخابرات، پشتیبانی منطقه، هوانیروز و نیروی هوایی ارتش در اجرای این رزمایش شرکت داشتند.

مرحله اصلی رزمایش اقتدار ۸۰ در منطقه عمومی نفت شهر - سومار آغاز شد و تا روز نهم خرداد ماه ادامه یافت.

تهرانی ها با اینترنت از وضعیت ترافیک آگاه می شوند

بزودی و برای نخستین بار شهروندان تهرانی می توانند اطلاعات مربوط به ترافیک تهران و تراکم تقاطع های مهم این شهر را از طریق اینترنت و وب سایت تخصصی "تهران ترافیک" دریافت کنند.

مهندس علیرضا فتاحی مجری این طرح با بیان این خبر گفت: در وب سایت ایجاد شده تحت عنوان "تهران ترافیک" همچنین تازه ترین اطلاعات در زمینه دانش حمل و نقل و ترافیک در جهان، دستگاههای الکترونیکی ساخته شده در زمینه مدیریت ترافیک و نیز اطلاعات مربوط به آخرین مقالات و مجله های ترافیک دنیا در اختیار علاقمندان قرار می گیرد.

به گفته وی این مرکز با دسترسی به اطلاعات تمامی "وب سایت" های ترافیکی دنیا، اطلاعات مربوط به همایشها و نمایشگاههای مختلف را در زمینه حمل و نقل و ترافیک به دو زبان فارسی و

انگلیسی شامل "تاریخ و محل برگزاری همایشهای ترافیکی" در اختیار علاقمندان قرار می دهد.

وی افزود: شهروندان تهرانی به زودی می توانند از طریق اینترنت با مراجعه به سایت tehrantraffic.com از وضعیت عمومی تراکم خودروها در تقاطع های مجهز به سیستم کنترل هوشمند کسب اطلاع و با آگاهی از وضعیت ترافیک برنامه کاری خود را تنظیم و مسیر مناسبتری را انتخاب کنند.

فرآورده های گوشتی داخلی آلوده نیستند

دبیر انجمن صنایع همگن فرآورده های گوشتی استان تهران گفت: گوشت مصرفی در فرآورده های گوشتی تولید داخل کشور به دلیل وجود نظام کنترل گسترده در مراحل مختلف ذبح، انتقال و تولید، عاری از هرگونه آلودگی و بیماری های شایع در جهان از جمله جنون گاوی است.

وی افزود: برای تولید سوسیس، کالباس و همبرگر تولید داخل از گوشت گاو داخلی و یا وارداتی غیر اروپایی استفاده می شود.

ارمنستان

۲۰ تن از بانفوذترین رجال ارمنستان

مرکز کارشناسی - انفورماتیک "پانورما" مسکو که پژوهش هایی پیرامون دنیای سیاسی - اجتماعی کشورهای مستقل مشترک المنافع انجام می دهد (www.panorama.ru) در اواخر ماه مه با همکاری مشترک روزنامه "آزگ" برای بار دوم نظرسنجی - کارشناسی انجام داده است. فعالیت های کارشناسان با هدف روشن نمودن با نفوذترین رجالی که می توانند در پیشرفت ارمنستان تاثیر داشته باشند می باشد.

این بار تعداد کارشناسان بیشتر از تعداد کارشناسان قبلی (۲۳ - ۱۹ مارس) بود. این بار نه فقط نمایندگان منابع خبررسانی و رسانه های گروهی با نفوذ ارمنستان بلکه تعدادی از جامعه شناسان و سیاستمداران معروف نیز شرکت داشته اند که تعداد کل آنها ۲۴ کارشناس بوده است.

برای ارزیابی، جدول ۱۰ نفره بکاربرده شده که هر کدام از کارشناسان، ۱۰ نفر از با نفوذترین ۱۰۰ رجال سیاسی، رسانه های خبری و دست اندرکاران ارائه شده، را انتخاب نموده سپس نتیجه نهائی بدست آمده است. ارقام داخل پرانتز نتایج نظرسنجی قبلی کارشناسان می باشد:

- ۱- (۱) روبرت کوچاریان - رئیس جمهور ارمنستان ۹۸/۱۹ (۹۳/۲)
- ۲- (۲) سرژ سرکیسیان - وزیر دفاع جمهوری ارمنستان ۹۰/۱۶ (۸۹/۱)
- ۳- (۳) آندرانیک مارکاریان - نخست وزیر جمهوری ارمنستان ۴۸/۱۹ (۳۵/۶)
- ۴- (۴) وارتان اوسکانیان - وزیر امور خارجه جمهوری ارمنستان ۲۴/۱۶ (۲۲/۹)
- ۵- (۱۴) استپان دمیرجیان - رئیس حزب مردمی ۱۴/۱۸ (۹/۷)

۶- (۶) هرانند مارکاریان - نماینده بیوروی حزب داشناکسوتیون ۱۴/۱ (۱۷/۱)

۷- (۲۰) آرتاشس گقامیان - رئیس فراکسیون حقوق و اتحاد مجلس ملی ۱۳/۵۰ (۷/۶)

۸- (۹) آشوت منوچاریان - رهبر پیمان نیروهای سوسیالیست ۱۳/۵ (۱۲/۶)

۹- (۱۸) آندرانیک مانوکیان - وزیر درآمدهای دولتی جمهوری ارمنستان ۱۲/۵ (۸/۲)

۱۰- (۱۰) هرانند وارتانیان - رئیس "گرانند توباکو" ۱۲/۱ (۱۲/۴)

۱۱- (۵) لئون تر پتروسیان - اولین رئیس جمهور ارمنستان ۱۱/۹ (۱۲/۳)

۱۲- (۸) آرام سرکیسیان - نخست وزیر سابق ۱۱/۷ (۱۴/۷)

۱۳- (۲۵) تیگرن نقدلیان - مدیر تلویزیون سراسری ۱۰/۴ (۵/۳)

۱۴- (۲۵) روبرت نظریان - شهردار ایروان ۹/۱ (۵/۳)

۱۵- (۱۳) آرشاک سادویان - نماینده مجلس ملی جمهوری ارمنستان ۸/۸ (۱۰)

۱۶- (۲۸) واهان هوانیسیان - رئیس کمیسیون دفاعی مجلس ملی ۸/۸ (۴/۱)

۱۷- (۱۱) تیگرن توروسیان - معاون رئیس مجلس ملی ۸/۳ (۱۱/۲)

۱۸- (۳۰) وازگن مانوکیان - رئیس آژم ۸/۱ (۳/۲)

۱۹- (۷) آرتور باغداساریان - رئیس حزب "کشور قانونمند" ۷/۹ (۱۵)

۲۰- (۲۹) وارتان خاچاطوریان - وزیر دارایی جمهوری ارمنستان ۷/۹ (۳/۵)

آژک ۸۰/۳/۱۵

جزئیات سفر رئیس جمهور ارمنستان به بروکسل روبرت کوچاریان رئیس جمهور ارمنستان در بروکسل با جرج روبرتسون دبیر کل ناتو ملاقات نمود. این ملاقات بیش از زمانی که در نظر گرفته شده بود، بطول انجامید و بعد از پایان ملاقات مصاحبه مطبوعاتی مشترک صورت گرفت. در طی ملاقات یاد شده به این مورد که ناتو چگونه می تواند برای حل درگیری قره باغ به روسای مشترک گروه مینسک کمک نشان دهد اشاره شده است.

روبرت کوچاریان در مصاحبه مطبوعاتی چنین گفته است: با در نظر گرفتن اینکه ارمنستان ریاست نهادهای کاری قرارداد امنیت جمعی را به عهده گرفته، وظیفه خود می داند در خصوص فعالیت های انجام شده جرج روبرتسون را در جریان بگذارد. جرج روبرتسون خطاب به خبرنگاران چنین گفته است: ارمنستان یکی از شرکت کنندگان اساسی و قدیمی طرح همکاری جهت برقراری صلح می باشد. ناتو به گسترش همکاریها با ارمنستان علاقمند می باشد.

ملاقات دیگر رئیس جمهور ارمنستان با رومانی فروندی رئیس اتحادیه اروپایی بوده است.

روبرت کوچاریان قبل از ملاقات با جرج روبرتسون با کریست پاتن وزیر امور خارجه اروپای متحد ملاقات نمود، موضوع مورد بحث "

حل درگیری قره باغ"، " کمک های اروپا جهت حل درگیری قره باغ" و " نقش اروپا در پیشرفت منطقه" بوده است. بعد از آن روبرت کوچاریان با رنسو ایندن معاون رئیس مجلس ملاقات کرد و مجدداً مسائل " دورنمای همکاریها و امکانات" و " ارمنستان و اروپا" مورد بررسی قرار گرفت. باید گفت که موضوع اساسی کلیه ملاقات ها " ارمنستان، اروپا، درگیری قره باغ و امکان پیشرفت همکاریها ی اقتصادی" می باشند. بدون تردید مهمترین ملاقات، ملاقات کوچاریان - روبرتسون بود. این ملاقات بیشتر از آنچه تصور می شد طول کشید.

در ماه ژوئن سرژ سرکیسیان در اجلاس وزرای دفاع مشارکت جهت برقراری صلح شرکت خواهد کرد، قابل ذکر است که سرژ سرکیسیان در ملاقات کوچاریان - روبرتسون نیز شرکت داشته است. کارن گالوستیان وزیر انرژی و کارن پشماریتیان وزیر صنایع و بازرگانی نیز مسائل مربوط به همکاریهای اقتصادی را با کمیسیون اروپائی بررسی نمود.

در مصاحبه مطبوعاتی مشترک کوچاریان - روبرتسون خبرنگاران بسیاری من جمله از ترکیه، روسیه، آذربایجان، بلاروس، کشورهای اروپائی و غیره شرکت داشتند. این به نشانه آن است که هر کدام از کشورها به عللی دورنمای همکاریهای ارمنستان - اروپا را دنبال می کنند.

شبکه تلویزیونی پرومتوس ۱۰/۰۳/۱۶

نتایج ملاقات کوچاریان با دبیر کل ناتو روبرت کوچاریان نتایج ملاقات خود با دبیر کل ناتو را اینگونه ارزیابی کرد: "چون ارمنستان عضو قرارداد امنیت جمعی کشورهای مشترک المنافع نیز می باشد و اجلاس سران قرارداد امنیت جمعی اخیراً در ایروان به اتمام رسیده است، من بعنوان رهبر کشور ریاست کننده در قرارداد امنیت جمعی در طی صحبت در باره این روندها نیز وی را مطلع ساختم. در مورد برخی مسائلی تبادل نظر گردید. طبیعتاً روابط دوجانبه ما موضوع اصلی ملاقات بود و ما واقعاً آماده هستیم در چارچوب برنامه "مشارکت برای صلح" بطور فعال تر با ناتو همکاری کنیم".

هایتوس آشخار ۱۰/۰۳/۱۷

سفر رئیس دوما دولتی روسیه به ارمنستان

هیئتی به سرپرستی گنادی سلزنیوف رئیس دوما دولتی روسیه وارد ارمنستان شد و در چارچوب سفر ملاقاتهایی با رئیس جمهور، نخست وزیر و رئیس مجلس ملی ارمنستان و گسارگین دوم رهبر دینی ارمنیان جهان انجام داد. از کارخانه کیناک سازی نیز بازدید به عمل آمد.

شبکه تلویزیونی "آر" ۱۰/۰۳/۱۶

ترک باکو توسط کارکنان سفارت ترکمنستان

چهارم ژوئن کلیه کارکنان سفارت ترکمنستان در آذربایجان باکو را ترک کردند. عشق آباد رسماً سفارت ترکمنستان در باکو را بطور موقت به

ترکمنستان منتقل کرد و این گام را مشروط بر مشکلات مالی توضیح داد. آشکار است که همه این موارد مربوط به تضادهای سیاسی باکو-عشق آباد می باشد. بعید نیست که بحران ترکمنستان - آذربایجان در رابطه با بهره برداری از سوخت دریای خزر موجب تشدید روابط دو کشور ترک زبان شود. یکی از مقامات عالی رتبه ترکمنستان خطاب به اینترفاکس گفته است که عشق آباد در صدد است اقدامات سختی بر علیه باکو بکار گیرد چنانچه باکو در رابطه با منابع بحث انگیز دست به سازش متقابل نزند. باید اضافه کنیم که بدهی آذربایجان به ترکمنستان ۵۲ میلیون دلار می باشد.

شبکه تلویزیونی "آر" ۱۰/۰۳/۱۶

مغری با گشایش راهروی آذربایجان- نخجوان موافق نیست

شهرداران، دهداران و هیئت امنای مغری دیروز اعلام کرده اند که آنها با گشایش راهروی آذربایجان- نخجوان از طریق منطقه مغری و استقرار نیروهای حافظ صلح بین المللی در آنجا موافق نیستند. در اعلامیه خاطر نشان می شود که گشایش این راهرو در روند مذاکرات حل مسئله قره باغ در مقابل راهروی لاجین که جمهوری قره باغ و ارمنستان را به هم می پیوندد، بررسی می شود. مؤلفین اعلامیه با حل مسالمت آمیز درگیری قره باغ بر اساس سازشهای متقابل و همچنین گشایش ارتباطات منطقه ای موافق هستند و در عین حال بنظر آنها ثبت بندهای پیرامون گشایش راهرو از طریق مغری و استقرار نیروهای حافظ صلح بین المللی در منطقه مغری در توافقنامه صلح غیر قابل قبول است.

نوریه ورمیا ۱۰/۰۳/۱۶

مقامات منطقه مغری با راهروی

آذربایجان - نخجوان مخالف می باشند

ریاست جوامع روستائی و شهرهای منطقه مغری استان سیونیک اعلامیه ای مبنی بر نارضایتی خویش پیرامون افتتاح راهروی آذربایجان - نخجوان و استقرار نیروهای صلح در آنجا را صادر نموده اند. در اعلامیه فوق مقامات این منطقه بر این موضوع تاکید دارند که با ایجاد این راهرو چنین مشاهده می گردد که در مذاکرات قره باغ راهروی لاجین را نیز برای پیوستن ارمنستان به قره باغ اختصاص می دهند. خبرگزاری CAN گزارش می دهد که در اعلامیه چنین آمده است که گشودن راهروی مغری نه فقط به حل درگیری قره باغ کمک نخواهد نمود بلکه خودمختاری و امنیت ملی ارمنستان را تهدید خواهد کرد. در هر صورت تهیه کنندگان این اعلامیه افتتاح چنین راهرو را بعید دانسته و همزمان به ضرورت ایجاد ارتباطات اشاره می نمایند.

اعلامیه فوق از سوی شهرداران مغری و آگاراک، هیئت امناء کلیه روستاهای منطقه، مقامات خودمختار داخلی منطقه و همچنین شعبات حزب مردمی، جمهوریخواه و کمونیست، امضاء شده است.

آزگ ۱۰/۰۳/۱۷

اعلامیه اهالی مغری

با مطالعه اطلاعات ارائه شده از سوی مراجع مختلف پیرامون حل مناقشه قره باغ تصور می شود که بعنوان سازش متقابل در قبال راهروی لاجین و به بهانه استفاده از راههای مواصلاتی، واگذاری راهروی به جمهوری آذربایجان از طریق مغری پیش بینی می شود.

در این اعلامیه به نکات زیر اشاره شده است:

● واگذاری راهرو از طریق مغری در مجموعه اسناد سازش متقابل حل درگیری و یا استقرار نیروهای حافظ صلح بمنظور بازگشایی راههای مواصلاتی نه تنها به حل مسئله کمک نمی کند، بلکه بطور مستقیم خودمختاری و امنیت ملی جمهوری ارمنستان را تهدید می کند.

● با مستثنی ساختن وجود راهرو و نیروهای حافظ صلح استفاده از راههای مواصلاتی را ضروری محسوب می کنیم و به میزان سهم خود برای فعالیت بی وقفه آن پاسخگو می باشیم.

● واگذاری راهرو از طریق مغری و یا استقرار نیروهای حافظ صلح به بهانه بکارگیری راههای مواصلاتی آریستن عواقب غیر قابل پیش بینی می باشد و مسئولیت آن بعهده کسانی است که مایل به اینگونه راه حل هستند.

شهردار مغری و آگاراک، کلیه دهداران و اعضای هیات امنای تمام روستاهای منطقه مغری، حزب "جمهوری"، حزب مردمی ارمنستان، حزب جمهوریخواه ارمنستان، حزب کمونیست ارمنستان، روسای سازمانهای منطقه ای مغری و داویت ماطوسیان نماینده سابق مجلس ملی این اعلامیه را امضا کرده اند.

هایکان ژاماناک ۱۰/۰۳/۱۶

اعلامیه حزب "ارمنستان روشنفکر"

حزب "ارمنستان روشنفکر" اعلامیه ای صادر کرده است که در آن چنین آمده است: در مجاورت سفارت ایالات متحده آمریکا جوی که حیثیت کشور ما را پایمال می کند، برقرار شده است. سد و موانع متعدد ساخته شده در بیرون از ساختمان سفارت بطور مستقیم مغایر با ماده ۲۲ قانون اساسی جمهوری ارمنستان می باشد. عده ای از کارمندان سفارت مسلح به باتوم در خارج از سفارت ایالات متحده آمریکا در صدد ایجاد نظم می باشند و در امور شهروندان و رانندگان اتومبیلهای در حال تردد در خیابان باقرامیان مداخله نموده و دست به خشونت می زنند. این مورد را بعنوان نقض خشونت آمیز حقوق و معیارهای بین المللی محسوب کرده و ثبت می رسانیم که مداخله غیر قابل قبول خارجی در امور داخلی جمهوری ارمنستان صورت می گیرد و درخواست می نمایم که مقامات ارمنستان اقدامات لازم را بعمل آورند.

شبکه تلویزیونی "۱۱۷" ۱۰/۰۳/۱۵

اولین محموله کود ازت دار از ایران

وارد ارمنستان شد

بر اساس قرارداد منعقد در تهران بین شرکت ملی صنایع پتروشیمی ایران و وزارت کشاورزی جمهوری ارمنستان دیروز اولین محموله ده هزار تنی

کود ازت دار از ایران وارد ارمنستان شد (ده کامیون ظرفیت هر یک ۲۰ تن) . به گفته آرام میکائیلیان رئیس اداره توزیع کننده از سوی جوامع آرارات و آرمایر قبلاً در بانک "ملت" تهران پیش پرداخت مربوطه پرداخت شده است . محموله اول بطور کامل به زارعین جوامع فوق اختصاص داده خواهد شد که از لحاظ زمانی برای میوه جات، انگور و سبزیجات به موقع می باشد.

به گفته رئیس اداره توزیع کننده محموله های بعدی به قیمت های تجاری (کیسه ۵۰ کیلوگرمی ۴۰۰۰ درام) توسط شعبه های استانی شرکت سهامی خاص "آگرو کیمیا" ماسیس به واحدهای کشاورزی استانهای کوهستانی و نیمه کوهستانی به فروش خواهد رسید.

آرمن پرس، هایستانی هانراپوتیون ۱۰/۰۳/۱۵

درخصوص احداث هتل در شهر "وان"

آرمن پرس اطلاع میدهد که یک ارمنی آمریکائی هتلی را بنام "سیرهان" در شهر وان خریداری نموده و آنرا بنام "وارطان" نامیده است. لیکن موفق به انجام این هدف خود نشده است زیرا که مقامات محلی ووزارت جهانگردی ترکیه جازو جنجال بپا کرده اند. آنان چنین استدلال نموده اند که ارمنی آمریکائی یاد شده حق سکونت در وان را نداشته و تجدید نام این هتل بنام "وارطان" اهداف دیگری را دنبال میکند. و به هم میهن ما جهت تخلیه هتل یکروز فرصت داده اند.

شبکه سراسری تلویزیون ارمنستان ۱۰/۰۳/۱۶

روز ۱۷ ژوئن روز شناخت رسمیت کلیسای حواریون ارمنی

جرج پاتاکا فرماندار نیویورک طی صدور حکم ویژه ای روز ۱۷ ژوئن را بعنوان روز شناخت کلیسای حواریون ارمنی اعلام کرده است. بنا به گزارش رادیو "آزادی" ذکر می شود که از طریق آن توجه اهالی نیویورک به مسیحیت برقرار شده از سوی حواریون در ارمنستان، میراث مسروپ ماشوتس، گریگور ناراتسی و نرسس شنورهای، ارزشهایی که ارمنیان به فرهنگ جهانی اعطا کرده اند، تاریخ طولانی و افتخار آمیز ارمنیان آمریکا و همچنین قتل عام ارمنیان، که تودور روزولت فرماندار سابق نیویورک آن را بزرگترین جنایت جنگ جهانی اول نامیده است، جلب می شود.

شبکه سراسری تلویزیون ارمنستان ۱۰/۰۳/۱۵

قطعهنامه ویژه

نشست کنگره آمریکا در روز ۲۳ ماه مه با دعای گارگین دوم رهبر دینی کل ارمنیان جهان آغاز شد. در همان روز کنگره با صدور قطعهنامه ای هزار و هفتصدمین سالگرد پذیرش مسیحیت را به جمهوری ارمنستان و گارگین دوم تبریک گفت. کنگره در رابطه با "بزرگداشت آن ایده آله و ارزشها، که برای مردم آمریکا نیز حائز اهمیت است" به مردم ارمنستان، گارگین دوم و کلیسای حواریون ارمنی در ایالات متحده آمریکا ملحق می شود.

هائیکاکان ژاماناک ۱۰/۰۳/۱۵

ارمنستان نیازی به عفو بدهی ها ندارد

دولت ایتالیا تصمیم گرفته است همه وامهای پرداخت نشده را که زمانی به کشورهای در حال توسعه داده شده بودند عفو نماید. به گفته آقای پاولو آندرا ترابالتسا سفیر ایتالیا در ارمنستان، دولت مطبوعاً تنها بدهی هایی به مبلغ کل ۴٫۱ میلیارد دلار کشورها بی را عفو نموده است که بزرگترین بدهی ها را دارند.

این ابتکار به ۳۷ کشور دنیا از جمله ۳۱ کشور در افریقا، ۴ کشور در آمریکای لاتین و دو کشور در آسیا مربوط است. سفیر ایتالیا تأکید کرد که ارمنستان کشور بدهکار بزرگ محسوب نمی شود. سفیر گفت: "ارمنستان اقتصاد بسی مستحکم دارد. تصمیم ما به فقیرترین کشورهای دنیا مربوط است. وضعیت ارمنستان کاملاً متفاوت است".

نویان تاپان، ایرگیر ۱۰/۰۳/۱۱

آیا نمایندگان قرهباغ باید در مذاکرات شرکت کنند؟

بعد از بیانات نیکولای گریگوروف رئیس مشترک روسی گروه مینسک OSCE در باره اینکه ارمنیان قرهباغ نیز باید در مذاکرات روند حل مسالمت آمیز مسئله قرهباغ شرکت کنند، تقریباً همه سیاستمداران آذربایجانی مطمئن هستند که هیچ انتظار خوبی از مسکو نباید داشته باشیم.

نظرسنجی افکار عمومی میان نمایندگان مجلس که از سوی یکی از کانالهای آذربایجانی انجام شده است، نشان داد که نمایندگان مجلس آذربایجان نسبت به این مسئله رفتار متفاوت دارند. بعضی ها فکر می کنند که انجام این امر اکنون غیرممکن است، بنظر دیگران این امر هرگز نباید انجام شود، بعضی ها این راهکار را با شرط شرکت نمایندگان جامعه آذربایجانی قرهباغ امکان پذیر می دانند. اصولاً بیشتر سیاستمداران آذربایجانی از راهکار سوم پشتیبانی می کنند. اما افرادی هستند که دیدگاه کاملاً متفاوتی را دارند. مثلاً بنظر زاردوش علی زاده رئیس مشترک حزب سوسیال دمکرات آذربایجان، وزیر امور خارجه آذربایجان باید با مقامات جدائی طلبی "جمهوری قرهباغ کوهستانی" خودخوانده مذاکره کند چون جمعیت قرهباغ هنوز شهروندان آذربایجان هستند. ز. علی زاده گفته است: "ما باید تضمین کنیم که حقوق ارمنیان شهروند آذربایجان نقض نخواهند شد".

بنظر فواد مصطفی اف معاون رئیس حزب "اصلاح طلبان" در امور سیاسی مناقشه قرهباغ مدت زیادی است که از مناقشه محلی به مناقشه جهانی تبدیل شده است. بنظر وی صلح تنها در صورت امضای توافقنامه دوجانبه بین ارمنستان و آذربایجان ممکن است. او خاطر نشان کرد: "در رابطه با حقوق ارمنیان شهروند آذربایجان می توانم بگویم که آنها تنها بعد از نرمال شدن روابط بین دو کشور یعنی بعد از بازگرداندن اراضی اشغالی می توانند در روند تعیین حقوق خود شرکت کنند. تضمینهای حقوقی که به آنها داده می شوند، باید با تضمینهای آذربایجانی های قرهباغ هم ارزش باشند. عبارت دیگر ارامنه قرهباغ نیز باید با آذربایجانی های قرهباغ چنین تضمینها بدهند". ف. مصطفی اف در باره پیشنهاد ز. علی زاده تنها یک

چیز گفته است: آن به نیات نیک منوط است. چون در هر حال اراضی ما به کمک نیروهای ارمنی اشغال شده اند.

سیاست شناس رسیم موسی بکوف مثل ف. مصطفی اف مطمئن است که مذاکرات مربوط به رژیم حقوقی یا تضمینهای حقوقی به جمعیت قرهباغ تنها بعد از بازگرداندن اراضی اشغالی ممکن هستند. اما در وضعیت کنونی وقتی قطعهنامه های سازمان ملل متحد انجام نمی شوند، شرکت ارامنه قرهباغ در گفتگو حتی نمی تواند موضوع بحث باشد. ر. موسی بکوف خاطر نشان کرده است: "اگر زاردوش علی زاده باور می کند که ۶۰ هزار ارمنی که در قرهباغ زندگی می کنند، توانستند ارتش قوی ایجاد کنند و اراضی آذربایجان را اشغال نمایند، می توان با آنها مذاکره کرد. اما ما می دانیم که اراضی ما از سوی نیروهای مسلح ارمنستان اشغال شده اند. اگر ما اکنون با ارمنیان قرهباغ مذاکره کنیم، این امر به نفع ارمنستان خواهد بود. ارمنیان به تمام دنیا خواهد گفت که نیروهای قرهباغ با آذربایجان جنگ کرده اند و ارمنستان هیچ ربطی به این مناقشه ندارد".

بنظر القار محمدوف معاون رئیس حزب استقلال ملی آذربایجان، حضور جمعیت ارمنی در قرهباغ کوهستانی از سوی ارمنستان برای پنهان کردن تجاوز نظامی خود بر علیه آذربایجان استفاده شده است. بنظر وی بهمین دلیل مذاکرات حل مناقشه باید بین پاکو و ایروان انجام شوند. برای تأمین حقوق جمعیت قرهباغ و از جمله آذربایجانی ها گفتگوی بین دو کشور ممکن است. نمایندگان هر دو جامعه قرهباغ می توانند در این مذاکرات شرکت کنند.

بنظر ا. محمدوف دیدگاه علی زاده از لحاظ تئوری درست است اما از لحاظ عملی درست نیست. بنظر محمدوف حضور سربازان ارمنستان در قرهباغ اثبات شده است. ا. محمدوف می گوید: "آنها جدائی طلبان هستند اما از ارمنستان کمک نظامی و از جمله منابع انسانی دریافت می کنند. لذا بنظر ما، صلح تنها بعد از دستیابی به توافق با ارمنستان ممکن است".

"زرکالو"، نوریه ورمیا ۱۰/۰۳/۹

تشکیل کمیسیون موقت رسیدگی به

پرونده ۲۷ اکتبر

همانطوری که قبلاً به اطلاع رسانده بودیم در جلسه فوق العاده مجلس ملی ارمنستان در ۲۳ ماه مه تصمیمی اتخاذ شد تا کمیسیون موقتی در خصوص پرونده ۲۷ اکتبر تشکیل شود. اکنون رسماً ترکیب کمیسیون موقت مشخص شد، اعضای کمیسیون متشکل از ۱۲ نفر می باشد در ترکیب کمیسیون از کلیه گروهها و فراکسیونها و یک نماینده مستقل در بر گرفته شده است از جمله سه نفر از فراکسیون وحدت (دو نفر از حزب مردمی).

شبکه تلویزیون "آر" ۱۰/۰۳/۰۸

علمی

آبریزش بینی محافظ کودکان در برابر آسم برلین- پزشکان آلمانی می گویند: آبریزش بینی در کودکان بدان معناست که کودک کمتر در معرض ابتلا به آسم قرار دارد.

جایزه یا امتیاز به او داده شود و در روزهای بعد این زمان به تدریج (هر دو روز ۵ دقیقه) بیشتر کنید تا به یک ساعت برسد.

بهترین اقدام درمانی ایجاد محیط آرام و با امنیت در خانه و مدرسه برای کودک است. معمولاً با اقدامات فوق مشکل کودک حل خواهد شد و در صورت استمرار شب اداری به پزشک مراجعه شود.

- در مواردی که علل عضوی مطرح است یک آزمایش ادرار کمک کننده است، بنابراین بررسی ادراری توسط پزشک عمومی و متخصص اطفال و کلیه نیز مفید است.

۴- سنگین بودن خواب کودک به علت فعالیت زیاد در روز.

۵- اضطراب و افسردگی به علت مشکلات و مسائل محیطی.

۶- احساس ناامنی در محیط خانوادگی یا مدرسه مثل دعوای مکرر پدر و مادر و خشونت برادر و خواهر ها و یا مریمان مدرسه.

۷- تنبیه کردن بدنی و فحش دادن.

۸- ترس از مستراح(توالت) و دور بودن مستراح از محل خواب.

۹- کم بودن گنجایش مثانه برای حفظ ادرار به علت اضطراب.

۱۰- فشار روانی روزمره مثل شروع مدرسه.

۱۱- مرگ یکی از والدین یا نزدیکان.

۱۲- جدایی والدین.

۱۳- تولد فرزند جدید.

۱۴- تغییر مدرسه.

۱۵- تغییر خانه و شهر. این شب اداری گذرا و کوتاه مدت است.

درمان:

تنبیه کردن، کتک زدن، تحقیر، به رخ کشیدن شب اداری، داغ کردن آلت و سایر اقدامهای خود سرانه پدر و مادر نه تنها باعث بهبودی نیست، بلکه شب اداری را شدت می دهد.

۱- اولین اقدام درمانی توجیه این مسئله برای پدر و مادر است که شب اداری بیماری است. همانطور که کودک دچار اسهال می شود، ۲- دچار شب اداری هم می گردد. همانطور که کودک در مقابل دفع اسهال کنترل ندارد بر روی دفع ادرار خود هم کنترل ندارد و باید به دنبال راه حل مناسب برای رفع این مشکل بود.

۳- به منظور کاهش اضطراب و احساس کنه کودک باید به او اطمینان داد که مشکل وی رفع خواهد شد.

محبوب و مهربانی کردن والدین و بی تفاوت بودن در مقابل شب اداری کودک. تشویق، محبت و جایزه دادن به ازاء هر شب که کودک ادرار نمی کند.

ایجاد گرمای مناسب و مطبوع اتاق خواب در مناطق سردسیر و استفاده از بالا پوش مناسب در فصول سرد.

بیدار کردن کودک هر ساعت یکبار و بردن او به مستراح به مدت حداقل دو هفته، در صورت عدم بهبودی بعد از وقفه یک ماهه، یک بار دیگر این عمل را تکرار می کنید.

محدود کردن میوه ها و مایعات در عصر و شب به مدت یک ماه، بجز مواردی که کودک تب یا اسهال دارد. توجه کنید که میوه ها و مایعات به مقدار کافی در روز به کودک داده شود و محدود کردن مایعات به معنی حذف آن نیست.

نوشیدن یک استکان چای دو ساعت قبل از خواب در کودکانی که خواب سنگین دارند.

نوشیدن آب در روز و عادت دادن کودک به نگهداری ادرار یا دادن جایزه به کودک.

در روز به مقدار مناسب آب داده شود و از او خواسته شود بعد از اینکه احساس دفع ادرار کرد ۵ دقیقه ادرار خود را نگه دارد و به ازای این عمل

به گزارش خبرگزاری رویتر از لندن، سرماخوردگی و عفونتهای ویروسی در اوایل زندگی سیستم ایمنی بدن را تقویت می کند و این امر خطر ابتلا به آسم را کاهش می دهد. محققان وضعیت ۱۳۱۴ کودک را در فواصل منظم از تولد تا سن ۷ سالگی بررسی کردند. این تحقیق که یافته های پیشین را مودر تأیید قرار می دهد نشان داد که اگر کودک پیش از رسیدن به سن یک سالگی، دو بار یا بیشتر دچار آبریزش بینی شود خطر ابتلا به آسم در وی تا سن هفت سالگی، به نصف کاهش می یابد.

شب اداری و چگونگی درمان

همانطور که جسم کودکان بیمار می شود، روان آنها هم در مقابل عوامل بیرونی و درونی آسیب پذیر است.

این عوامل ممکن است باعث ابتلای کودکان به مشکلات رفتاری یا بیماری عصبی شود. مشکلات رفتاری کودکان قابل درمان است. اما در این کار نیز مانند بیماریهای جسمی، بهترین اقدام، پیشگیری از ایجاد بیماری است.

تشخیص به موقع و درمان سریع مشکلات رفتاری کودکان نه تنها باعث بهبودی آنهاست، بلکه از مزمن شدن آنها جلوگیری کرده و باعث افزایش کارایی کودکان در آموزش و یادگیری می شود.

نقش خانواده:

نقش خانواده به عنوان اولین محیط آموزشی در ایجاد بیماریهای عصبی و مشکلات رفتاری در کودکان انکارناپذیر است. بعضی از خانواده ها، الگوی تربیتی مفیدی را برای کودکان خود پیاده نمی کنند و بر طبق نظریات شخصی و گاه اشتباه به تربیت کودکان خود می پردازند.

شب اداری چیست و چگونه درمان می شود؟

شب اداری عبارت است از دفع ادراری و غیر ادراری و تکرار شونده ادرار در شلوار یا رختخواب در روز یا شب و بعد از پنج سالگی، دفع ادرار تا سن ۱۵ سالگی و حداقل ماهی یکبار را طبیعی می دانند. پسرها دو برابر دخترها دچار این مشکل هستند. این اختلال در تمام فرهنگ ها و بین افراد غنی و فقیر دیده می شود، ولی شیوع آن در طبقات پایین اجتماعی بیشتر است. کودکانی که دچار شب اداری هستند ۸۰٪ از آنها فقط در شب، ۵٪ فقط در روز و ۱۵٪ هم در شب و هم در روز این اختلال را بروز می دهند. ۱۰٪ از کودکان مبتلا به شب اداری دچار ضایعات عضوی مثل بیماری قند، صرع، عفونتهای ادراری و یا سنگ مجاری ادراری هستند و ۹۰٪ علل غیر عضوی دارند. ۷۵٪ کودکانی که دچار شب اداری هستند یکی از بستگانشان نیز شب اداری دارند که این موضوع زمینه ارثی این مشکل را نشان می دهد.

علل غیر عضوی

۱- تأخیر در رشد دستگاه عصبی عضلانی کنترل کننده دفع ادرار. با افزایش سن، این مشکل خود به خود رفع خواهد شد.

۲- سردی هوا و یا نداشتن بالا پوش مناسب در مناطق و یا فصول سرد.

۳- مصرف مایعات زیاد در عصر و شب.

زبانزدهای ارمنی - فارسی - انگلیسی

Հայերեն-Պարսկերեն-Անգլերեն առածաճանի Armenian-Persian-English Proverbs

گردآوری و پژوهش: تامار پانوسیان

Աշխատ. Թամար Փանոսյանը By Tamar Panosian

61- Հավկիթի գողը հաւ էլ կը գողանայ:

تخم دزد شتر دزد می شود.

He that will steal an egg will steal an ox.

62- Անոթի մարդը քար կուտի:

آدم گرسنه سنگ را هم می خورد.

Hunger is the best sause, and fatigue the best pillow.

63- Գինի խմողը կը հարբի:

هر که خربزه خورد پهای لرزش نیز ایستد.

هر کس خربزه می خورد پای لرزش هم می نشیند.

After the feast comes the reckoning.

Those who play with edged tools must expect to be cut.

64- Պատն ականջ ունի:

دیوار موش دارد، موش هم گوش دارد.

Walls have ears.
Little pitchers have long ears.
The fields have eyes and the hedges ears.

65- Թանկից էժանը չի լինի:

ارزان خری انبان خری.

ارزان به علت، گران به حکمت.

Bad ware is never cheap.
Cheap is dear in the long run.

شعر مادرانه در ادب ارمن

“پیشکش به روان و یاد جاودانی مادرم”
ادیک باغداساریان (ا. گرمانیک)

بخش دوم

حسرت

هوانس تومانیان (۱۹۲۳-۱۸۶۹)

ملکه قلبم
دلتم تنگ شده است
آه چه می شد
ناگاه ظاهر می شدی
ولو اینکه فوراً
و دگر بار ناپیدا،
همچون رویائی
شبانه و کوتاه
و من تنها می دیدم
پیکرت را دوباره
تنها می گفتم، می گفتم
نغمه این دل تنگم را.

ترجمه ا. گرمانیک ۱۹۸۴

به مادرم

آوتیک ایساهاکیان (۱۹۵۷-۱۸۷۵)

از وطنم دور شده ام،
و از مادر عزیزم جدا
غریب و بینوایم، بی خانه ام
غمگین و افسرده ام، بی خوانم.
ای مرغان رنگین که از کوهساران می آید
راستی راه، مادرم را دیده اید؟
ای نسیم هایی که از دریاها می وزید
راستی راه، خبری آورده اید؟

مرغ و نسیم به نزد آمدند
بی صدا از کنارم گذشتند
قلب تشنه ام، قلب آرزومندم را
بی سخن و آوا دیدند و گذشتند.

آه، به دیدار تو و زبان شیرینت،
دلتم تنگ شده است، ای مادر عزیزم،
ای کاش، ای کاش، در خواب بودم،
پیش تو پر می گشودم، ای مادر عزیزم،

آنگاه که در شب آرام در خواب نازی
روح را در آغوش گیرم و بوسه زنم
با اشتیاقی آتشین، قلبت را بر گیرم.
گریه کنم، خنده کنم، ای مادر عزیزم.

ترجمه دکتر هراند غوکاسیان و ا. گرمانیک ۱۹۸۴ و ۱۹۹۳

قلب مادر

آوتیک ایساهاکیان (۱۹۵۷-۱۸۷۵)

حدیثی است دیرین
که پسری
تنها فرزند مادر
دوست می داشت دختری
دختر گفت: تو دیگر
دوست نداری مرا
گر نه برو
برو بیاور قلب مادرت را.

آن پسر سرگردان و حیران
گام برداشت
گریست و گریست
نزد آن دختر شد.
آنگاه که دید او را بر آشفت:

دیگر نیایی
نیایی نزدم، گفت،
تا قلبش را نیاوری.
پسر رفت و شکار کرد،
آهویی از کوهساران
قلبش در کشید،
آورد داد به آن دختر،
او که دید بر آشفت:
از چشمش دور شو!
تا نیاوری

صمیمی قلب مادرت را.
پسر رفت و مادر بکشت
آنگاه که شتابان می دوید،
و قلب مادر در دست،
پایش لغزید و بزیر افتاد.
قلب مادر نغمه ای غمناک برآورد،
گریان:
“ای پسرک بیچاره ام،
هیچ جاییت درد نکرد...؟”

۱۵ مارس ۱۹۱۹ ژنو

ترجمه ا. گرمانیک ۱۹۸۴

در ستایش میهن

یغیشه چارتتس (۱۹۳۷-۱۸۹۷)

من واژه آفتاب مزه وطنم را می پرستم،
دیرین نغمه های پرسوز و جانگداز را می پرستم،
لعل گون گل‌های آتشین و گل‌های پر رایحه،
دل انگیز رقص پر ناز دختران نائیری را می پرستم.

نیلگون آسمان راه، چشمه ساران راه، دریاچه پر نور،
آتشین آفتاب را و غریو پرخروش زمستانی،
دیوارهای تار کلبه های غرق در ظلمت راه،
و سنگ بناهای شهرهای کهن سال را می پرستم.

کی توان از یاد برد نغمه های دیرین ما؟
کی توان از یاد برد آن کتب، همچون دعا؟

مادر بالاتر است یا مام میهن؟
آنکه نمی پرستد قوم خویش، نمی پرستد مادرش.

❁
دستان امید برای خانه نومیدم،
دستان سیه، دستان پاک
روشنی بخش اجاق خانه ام،
دستان مادرم، دستان نورانی،
سنگ آسیای بخت خانه ام،
ای دستان آبی آسیابان،
معبد مقدس کلبه ام،
ای کندر و شمع، دستان آتشین،
من بدون شما هیچ ام،
دستان پر رایجه نان روزانه ام،
چشمه های روان خانه ام،
دستان روزه دار همیشه تشنه،
از کودکی تا کنون،
دستان نورانی راه های تارم،
مرا جریحه دار نگذارید،
ای دستان پاک مریم عذرا.

❁
دردم را به نسیم سپردم نگرفت
دردم را به دریا سپردم نگرفت.
دردم را به دوستم سپردم نگرفت
دردم را به معشوقم سپردم نگرفت
دردم را به سنگ سپردم نگرفت
دردم را به خواهرم سپردم نگرفت.
مادرم به جان خرید و خود مشتکی خاک شد.

❁
در آن دور دست، فرا سوی دشت ها،
کلبه ای است در آن دشت،
و در آن چراغی روشن
چون زندگی پر رنج،
کیست در آن کلبه، کیست؟
در آن دشت تنهایی،
آه، مادر من! غم ها در دل!
لیک هنوز هم چشم انتظارم.

❁
پدرم گفت: گر خوبی، بد را نبخش،
مادرم گفت: بی ایمان را تو نبخش،
گر چه وجدانت دریا شود،
زن خانه برانداز را تو نبخش.

❁
آیا زیر مهتاب، همچون من،
همه فرزندان مادرشان را چون من دوست می دارند؟
و اینکه همه مادران در دنیا،
فرزند خود را اینگونه دوست می دارند؟
گر آری، پس تنها خوشبخت دنیا منم.
گر نه، تنها بدبخت دنیا نیم.

تو ای گزمه بتاز بر من، خونم بریز، جانم ستان،
بر آنم گر چه خونریزم، وطنم را می پرستم.

در قلب آرزومندم دگر رویا مجو هرگز،
ادیبی چون کوچاک، نارک کی آمد در این دنیا،
آرارات گنبد زیبا که بی همتااست در این عالم،
جاودانه قله دنیا، آرارات را می پرستم.

ترجمه شادروان آبیگ آواکیان
تنظیم ا. گرمانیک ۱۹۸۴

غزلی برای مادرم

یغیشه چارنتس

رخسار پیرت را به یاد دارم ای مادر عزیزم
چین و چروک های نورانی ات، ای مادر عزیزم.

اکنون بر در خانه نشسته ای و درخت توت تنومند،
سایه بر رخسارت افکنده، ای مادر عزیزم.

خמוש و غمناک نشسته، روزهای قدیم را بیاد می آوری،
که آمده اند و شده اند، ای مادر عزیزم.

من فرزندت را بیاد دارم که از دیر باز دور شده است،
به کجا رفته؟ نمی دانم، ای مادر عزیزم.

اکنون کجاست، و اینکه زنده یا مرده؟
و کدامین درها را زده، ای مادر عزیزم.

آنگاه که خسته و کوفته و فریب خورده از معشوق،
در آغوش که گریسته است؟ ای مادر عزیزم.

غم انگیز می اندیشی و درخت توت،
دردهای بی پایانت را قطاره می کند ای مادر عزیزم.

قطره های غمناک اشکهای فرو می ریزند یکایک،
روی دستان پیرت، ای مادر عزیزم.

ترجمه ا. گرمانیک
۱۹۹۳/۰۷/۱۲

چند قطعه شعر مادرانه از هوانس شیراز (۱۹۱۵-۱۹۷۵)

ترجمه ا. گرمانیک
۱۹۹۳/۰۷/۱۲

❁
باز هم به دیدار مزار سرگشته مادرم رفتم
به سینه اش افتادم، با اشک کودکانه در آغوش گرفتم
یک مشت خاک مزارش برخاست همچون ماسیس
تقدیس شد، مزه مقدس شیرش را احساس کردم.

❁
خداوند نمی توانست حاضر باشد همه جا
پس مادران را جانشین خود برگزید
این است که هر گاه زخمی می بیند،
پیش از خدا، مادر سر می رسد.

❁
آنکه نمی پرستد مادر عزیزش، نمی پرستد کوه و دشت،
و آنکه می پرستد، نه ژرف تر از من

گفتگوی اختصاصی «لویس» با

محسن ابو طالبی

رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در ارمنستان



ارمنستان، یکی گسترش زبان و ادبیات فارسی. خود شما مستحضرید که هم ارمنه‌ای که از ایران به آنجا رفتند بسیار فراوانند و هم ارمنه‌ای که از خود ارمنستان هستند بسیار علاقمند به یادگیری زبان فارسی هستند. حالا چنانچه لازم شد در جای خود توضیحاتی خواهم داد. بخش سوم تبادل هیئت‌های مختلف در زمینه‌های مختلف، که در زمینه‌های موسیقی، تاتر، نقاشی و غیره بوده است. در همین زمینه نیز تبادل استاد و دانشجو داشته‌ایم.

باغداساریان- اگر ممکن است در مورد برنامه‌های مشخص فرهنگی که برای آینده برنامه‌ریزی کرده‌اید توضیح دهید.

ابوطالبی- همانطور که عرض کردم برنامه‌های ما در همان مقوله‌های بالا می‌گنجد. مثلاً در بخش زبان فارسی آموزش آزاد زبان فارسی را برگزار کردیم که همه روزه بدون تعطیلی برقرار است. فقط در ایام تابستان ارمنستان مدتی تعطیل می‌شود، آن هم به خاطر این که دانشگاه‌ها تعطیل است و امکان حضور دانشجویان در این کلاس‌ها وجود ندارد. شما شاید مطلع باشید که زبان فارسی هم اکنون در ۱۵ مدرسه تا سطح دبیرستان تدریس می‌شود. ۵ مدرسه در ایروان و ۷ مدرسه در شهرهای مختلف. جالب این است که برای افزایش این کلاس‌ها در شهرهای مختلف، حتی در ایروان تقاضا هم داریم. حالا در حال بررسی است و قرار است در سال جاری یکی دو مرکز زبان فارسی به این مراکز اضافه شود. همانطور که می‌دانید امسال مصادف است با ۱۷۰۰-مین سالگرد پذیرش مسیحیت در ارمنستان. ایران هم بطور رسمی در این فعالیت‌ها شرکت کرده است و برنامه‌هایی را با مسئولین عالی‌رتبه ارمنستان تنظیم کرده و هم با آقای خسرو هاروطونیان که نماینده رسمی دولت است و هم با آقای دردیان که از طرف کلیسا مسئولیت این مراسم را به عهده دارد در حال بررسی و برنامه‌ریزی هستیم. تصمیم داریم انشاءالله برنامه‌های متنوع و مختلفی در ارمنستان و ایران با مشارکت خود دولت ارمنستان داشته باشیم، که هر چه جلوتر برویم برنامه‌ها مشخص‌تر می‌شود. قرار است با همکاری آقای خچومیان در مرداد ماه تاتری داشته باشیم انشاءالله. امیدواریم که ایشان به قول خود وفا کنند و ما هم بتوانیم در خدمتشان باشیم و زمینه را فراهم کنیم. ما برای سال جاری چهار نمایشگاه پیش بینی کرده‌ایم که در ارمنستان برگزار کنیم. یکی به مناسبت دهه فجر خواهد بود و یکی هم در ایام مراسم ۱۷۰۰-مین سال و دو نمایشگاه دیگر در آنجا برگزار خواهد شد. البته بین آنچه پیش بینی می‌شود و آنچه عملی می‌گردد مقداری فاصله هست. اما ما تصمیم داریم که این برنامه‌ها انجام شود. در همین راستا دوره‌های آموزش زبان فارسی در ایران را داریم که هر ساله تعدادی از دانشجویان مقاطع مختلف را در زمان‌های مختلف به ایران می‌فرستیم. دوره‌های کوتاه مدت یک ماهه و ۴ ماهه که برای سال گذشته پیش بینی شده بود همه انجام شد و امیدواریم که امسال هم بتوانیم موفق باشیم.

باغداساریان- در زمینه تحقیق و پژوهش در زمینه فرهنگ و زبان و تاریخ ارمنیان آیا راینزی سفارت ایران برنامه خاصی دارد؟

ابوطالبی- ببینید، در این جا باید نکته‌ای به عرض برسانم. با توجه به شرایطی که ارمنه در ایران داشته‌اند من می‌خواهم بگویم که ما هم با فرهنگ ارمنه آشنا نیستیم و هم ارمنه‌ای که خارج ایران هستند با فرهنگ ایران آشنا نیستند. حتی این بعد مسافت، که بسیار هم کم است، نتوانسته است به اصطلاح این مشکل را حل کند. لذا به نظر من باید در هر دو بخش فعالیت شود. یعنی ما هم ارمنه را بشناسانیم به داخل کشور خودمان ایران، حتی آنهایی که داخل هم نیستند، چرا که به لحاظ بسته بودن جامعه ارمنی می‌خواهم عرض کنم که منزوی بوده‌اید و خیلی با فرهنگ هم‌بگیر آشنا نبوده‌اید، یا حداقل برای مثال می‌خواهم عرض کنم که ما یک نفر مسلمانی که زبان و ادبیات ارمنی را خوب بداند سراغ نداریم. حالا کار نداریم به این دهه اخیر که در اصفهان و در دانشگاه آزاد تهران کلاس داریم. این‌ها همه بعد از فروپاشی است. خود ما هم هیچ وقت تصور نمی‌کردیم که زمانی فروپاشی شود و ما با جمعیتی از ارمنه که زبان فارسی نمی‌دانند مواجه شویم. من خودم اسمش را آنجا گذاشته‌ام نهضت ترجمه.

۱. باغداساریان- جناب آقای ابوطالبی، از این که وقتتان را در اختیار ما گذاشتید بسیار متشکریم. لطفاً خود را برای خوانندگان ما معرفی فرمایید.
ابوطالبی- بسم الله و الرحمن و الرحیم. قبل از هر چیز لازم می‌دانم از حضرت عالی و دوستانتان که این موقعیت را برای یک گفتگوی دوستانه فراهم آوردید تشکر کنم. بنده محسن ابوطالبی هستم و در حال حاضر رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در ارمنستان می‌باشم. حدود ۲۰ سال است که در زمینه فعالیت‌های خارج از کشور مشغول کار هستم و از زمانی که بخش بین الملل وزارت ارشاد ایجاد شد به عنوان معاونت بین الملل در آنجا مشغول بوده‌ام و در شبه قاره هند، بنگلادش و پاکستان ماموریت داشته‌ام. حدود ۱۰ سال در این کشورها خدمت کرده‌ام. در تهران هم در بخش‌های مختلف فرهنگی مسئولیت‌هایی داشته‌ام. از تابستان ۱۳۷۸ نیز در بخش فرهنگی سفارت در ارمنستان مشغول فعالیت هستم.

باغداساریان- بسیار متشکرم. اگر ممکن است در مورد برنامه‌ها و اقدامات فرهنگی رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی در ایروان توضیحاتی بفرمایید.

ابوطالبی- همان طور که مستحضرید در پی قراردادی که در زمینه‌های مختلف فرهنگی بین ایران و ارمنستان به امضا رسید مقرر شد که در دو کشور کارهای فرهنگی صورت گیرد. در ابتدا بخش فرهنگی سفارت در محل خود سفارت فعال شد و بعد از آن با توجه به نیازی که برای توسعه این فعالیت‌ها احساس شد، و به اصطلاح مخاطبین ما در ارمنستان نیز مایل به افزایش این فعالیت‌ها بودند، بر اساس همان قرارداد تصمیم گرفته شد و مرکزی در شهریور ماه ۱۳۷۸ توسط آقای خرازی، وزیر امور خارجه ایران و معاون وزیر خارجه ارمنستان، معاونان وزارت خارجه ایران و تنی چند از مقامات محلی ارمنستان افتتاح شد. با افتتاح این نمایندگی، فعالیت‌ها جهش بیشتری یافت. در ابتدا همکاری‌های فرهنگی در زمینه‌های مختلف صورت می‌گرفت. شاید بتوان این فعالیت‌ها را در سه بخش تبیین کرد: یکی معرفی جنبه‌های مختلف فرهنگ و ادب ایران به

باغداساریان- در مورد هماهنگی برنامه‌های فرهنگی ارمنستان در ایران، آیا رایزنی در این زمینه هم فعالیت می‌کند؟

ابوطالبی- طبیعی است که به عنوان نماینده جمهوری اسلامی ایران در ارمنستان عمدتاً کارهای مربوط به ایران را در ارمنستان هماهنگ کنیم و پیگیر برنامه‌هایی باشیم که آنجا می‌خواهیم اجرا کنیم یا کشوری که ما در آنجا هستیم می‌خواهد در این رابطه عمل کند، ولی در این خصوص هم وقتی مطلبی اجرا شود یا خواسته شود ما نهایت همکاری را خواهیم داشت. طبیعی است سفارت ارمنستان هم در ایران همانگونه فعالیت می‌کند و بیشتر برنامه‌هایشان را خود سفارتخانه در ایران تنظیم می‌کند. اما در همین راستا هم اگر نیاز به کمک ما یا سفارت ایران در ارمنستان باشد مطمئناً مضایقه نخواهد شد.

باغداساریان- در مورد آشنایی ارمنیان ارمنستان با فرهنگ ایران تا چه حد کار شده است. هم از نظر انتشارات و هم در زمینه‌های مختلف.

ابوطالبی- در دوران بعد از فروپاشی، ارتباطات مقداری تسهیل شد و رفت و آمدها باعث شد که در این زمینه‌ها آشنایی فراهم شود. در همان ابتدا یک سری کارها بطور جسته و گریخته انجام شد. کارهایی از قبیل برپایی نمایشگاه، هفته‌های فیلم و نمایش فیلم. مراوداتی بدین شکل صورت گرفت. اما در این دو سال اخیر ما سعی کردیم نظم و ترتیبی به این قضایا بدهیم تا هم گسترده‌تر باشد و هم بتواند آنطور که باید و شاید مردم را متوجه مسائل کند. در همین راستا ما به چاپ کتاب پرداختیم. جهت اطلاع شما باید بگویم ما با بررسی‌هایی که آنجا کردیم سه کتاب به چاپ رساندیم. اولین کتابی که چاپ کردیم کتاب سهراب سپهری بود که به ارمنی ترجمه کردیم. این کتاب بسیار مورد استقبال قرار گرفت و در اسپبورک تقاضای زیادی برای آن شد. می‌خواهم به شما بگویم که این کتاب تا اروگوئه، آرژانتین، آمریکا و ... رفت. کتاب بعدی قابوسنامه بود. جهت اطلاع شما من یک نسخه هم از این قابوسنامه ندارم که به شما نشان بدهم. یعنی در تیراژ ۱۰۰۰ نسخه باور بفرمایید من یک نسخه هم ندارم. همه را بردند. و جالب است که یک روز من به بچه‌ها در رایزنی گفتم از این‌ها عکس بگیرید و حالا ما فقط عکسش را داریم. البته این غیرقابل دسترسی نیست و باید دوباره چاپ شود. بعد آمدیم در زمینه کودکان کتابی چاپ کردیم که قشر جوان هم با آثار ادبی ایران آشنا شود. با تلویزیون هم هماهنگی‌هایی کردیم و بعضی فیلم‌های ایرانی به صورت مستند یا فیلم پخش می‌کنند. عرض شود بالاتر از همه این‌ها ما آمدیم برای این که این هماهنگی صورت بگیرد، باشگاه مهر را که با تلاش‌های سفارت ما از سابق، مخصوصاً جناب آقای کلینی که زمانی که قبل از سفارتشان آنجا بودند فعالیت‌هایش را شروع کرده بودند و بعد از آن که سفیر شدند واقعا با جدیت ایشان مسائل را پیگیری می‌کنند. لذا این تشکل به وجود آمد و متشکل از ارمنه ایرانی، ارمنه ارمنستان و تعدادی از ایرانی‌ها است. این‌ها اکنون در همین خصوص که شما فرمودید، یعنی آشنایی دو ملت با فرهنگ یکدیگر، دارند برنامه ریزی می‌کنند. این باشگاه همچنین نشریه‌ای چاپ کرد به نام ((مهر)) که ارگان همان باشگاه است و راجع به ایران مطلب دارد. این نشریه بخش سیاحتی دارد، بخش ادبی و هنری هم دارد و روز به روز نیز بهتر خواهد شد و در زمینه‌های مختلف سلسله وار مطلب دارد و هر کس به هر بخش که علاقمند است آن را مطالعه می‌کند. در همین زمان گذشته چندین نمایشگاه بر پا شده که در رابطه با هنر نقاشی، هنر خطاطی و صنایع دستی بود. حتی لباس‌های مربوط به زنان ایرانی در آنجا به نمایش در آمده و استقبال خوبی هم شده است. خوب، تاتر آنجا آمد، که به لحاظ کیفیت بسیار بالا بود. مصاحبه‌های مختلفی بود و به مناسبت‌های مختلف بروشورهایی بود. همین نمایشگاه اقتصادی که هر ساله در ارمنستان برگزار می‌شود یکی از پربیننده‌ترین غرفه‌های فرهنگی است. جالب است همین امسال در روزنامه مطلبی نوشته شده بود که تنها جایی که بازدیدکننده بسیار داشت و چیزی هم نمی‌فروخت غرفه ایران بود. در زمانی که نمایشگاه اقتصادی برپاست، قیمت‌ها تا حدودی ارزانتر است و مردم برای خرید جنس هجوم می‌آورند. اما ما هیچ چیزی برای فروش نداشتیم، ولی یکی از پربیننده‌ترین غرفه‌ها بودیم. این نشان دهنده علاقه آن‌هاست.

یعنی باید مطالب و ادبیات خوب ایرانی را ترجمه کنیم و در اختیار ارمنه خارج از کشور و اسپبورک قرار دهیم. از طرفی هم ما شناختی از این قضیه نداریم.



حالا آمده‌ایم و داریم بررسی می‌کنیم که بتوانیم فرهنگ را به حوزه کارشناسی خودمان معرفی کنیم تا ابتدا این‌ها آشنا شوند و بعد از آن برنامه ریزی فرهنگی مناسبی در خصوص معرفی داشته باشیم. از طرفی چنانچه این مجموعه چیز قابلی باشد بتوانیم آن را به عموم ایران ارائه دهیم. ما برای این که ارمنستان را بشناسیم آمدیم و از دایره المعارف ۱۳ جلدی شروع کردیم. جهت اطلاع بگویم که ما حرف الف و ب ارمنی را بطور کامل ترجمه کرده‌ایم و حالا داریم حروف دیگر را ترجمه می‌کنیم. دایره المعارف می‌تواند شما را با خیلی از واقعیت‌ها آشنا کند. یعنی اگر کسی با دایره المعارف بتواند آشنا شود، مطمئناً با چکیده‌ای از فرهنگ و هنر و ادب و تاریخ و پیشینه آن نیز آشنا خواهد شد. در مورد زمینه‌های دیگری مثل آشنایی با فرهنگیان ارمنه، ما داریم نامداران فرهنگ ارمنی را تهیه می‌کنیم. جلد اول آن تهیه شده است و جلد دوم در دست تهیه است. عرض شود در رابطه با کلیسای ارمنستان و چگونگی ورود مسیحیت به ارمنستان و چگونگی پذیرش آن، خود بنده مکتوبی به زبان فارسی پیدا نکردم. حالا شاید کم اطلاعی بنده باشد. در این قضیه ۱۷۰۰-مین سال نیز از کتاب‌هایی که خود دولت ارمنستان شروع به چاپ کرد این فرضیه من مقداری قوت گرفت که حتی از طرف دولت آنجا، یا به هر حال از طرف کسانی که متولی قضیه بودند، کاری صورت نگرفته است. می‌دانید، قرار است به مناسبت ۱۷۰۰-مین سال ۵۰ جلد کتاب در رابطه با ارمنه جهان چاپ شود، که یکی از آن‌ها ظاهراً در رابطه با ایران است و دو جلد آن در رابطه با اجمیادزین و آزارات می‌باشد. لذا ما احساس می‌کردیم یا باز به خاطر آن که هیچ وقت احساس نشد که همدیگر را نمی‌شناسیم و به خاطر منزوی بودن ما هیچ وقت نمی‌آمدیم از هم بپرسیم که مثلاً ارمنی کیست و فرق ارمنی با مسیحی چیست یا کلیسای شما چگونه است و فرق شما چیست. این به خاطر آن است که هیچگاه نیاز آن احساس نشده است، اما حالا این نیاز وجود دارد.



جالبی است که این خودش جان کلام است و آن هم کلمه ((جان)) است. یعنی ارامنه و ایرانی‌ها این کلمه ((جان)) را به معنای واقعی‌اش به کار می‌برند. خوب، این خودش گویای بسیاری از مطالب است. طبیعی است و اظهر من الشمس که واقعا در حفظ همین روابط نقش به سزایی داشته است. ما خودمان را از شما جدا نمی‌دانیم، می‌خواهم بگویم که مسئله‌ای که ما خیلی تاکید داریم و احساس می‌کنم ارامنه هم روی آن تاکید بسیار دارند، مسئله هویت است. این بحث هویت ما را خیلی به هم نزدیک می‌کند. ما شرقی‌ها روی مسئله هویت بسیار حساس هستیم و یکی از زیباترین چیزهایی که من در ارامنه دیدم همین است. شما نگاه کنید که اگر این‌ها برای هویت ملی خود ارزش قائل نمی‌بودند، با توجه به مسائلی که در طول تاریخ برایشان پیش آمده است، حالا هیچ نام و نشانی از ایشان باقی نمی‌ماند و این به نظر من یک ارزش است. و این، هم در ایرانیان هست و هم در ارامنه، و در ارامنه ایرانی می‌تواند یک مطلب مضاعف باشد. ارامنه در طول تاریخ روابط ایران و ارمنستان یقیناً نقش به سزایی داشته‌اند.

باغداساریان- به عنوان آخرین سؤال. آیا در باره دو هفته نامه لویس نظری دارید؟ ابوطالبی- اگر بخواهم حالا نظر بدهم کمی سخت است. تا آنجایی که من ذهنم یاری می‌دهد از آخرین شماره‌ای که دیده‌ام مدت زیادی می‌گذرد. به نظر من مجموعه خوبی است. اجازه بدهید که من در فرصتی دیگر نظر بدهم. به نظر من هر فعالیتی که در این زمینه‌ها صورت گیرد فعالیت خوبی است. ولی اگر بخواهید نظر قطعی بنده را بدانید، من باید یک بار دیگر مروری داشته باشم بر این‌ها تا خدمت شما عرض کنم.

باغداساریان- خیلی متشکرم. امیدواریم که بتوانیم در فرصت‌هایی دیگر بیشتر مزاحم شما بشویم، چه در ایران چه در ارمنستان.

ابوطالبی- به نظر من نقش شما و نشریه شما در تقویت روابط فرهنگی دو کشور که البته زمینه ساز روابط سیاسی هم هست می‌تواند موثر باشد. لذا من تلاش شما را قدر می‌نهم و به نظر می‌رسد همینطور با پشتکار بتوانید این زمینه‌ها را بیشتر فراهم و تقویت کنید. بالاخره ما با شما باید دست به دست هم بدهیم، سرنوشت‌های ما به همدیگر گره خورده است. در طول تاریخ هم همینطور بوده است. باید هم خودمان در ایران و هم ارمنی‌ها در ارمنستان، خودشان بتوانند برای خودشان تصمیم بگیرند و به دیگری که اصلاً ارتباطی با این قضایا ندارند و می‌خواهند از فرسنگ‌ها راه بیایند و برای ما تصمیم بگیرند زیاد هم میدان ندهند. شما واقعا نقش بسیار موثری دارید و امیدوارم که همیشه موفق و موید باشید.

باغداساریان- آقای ابوطالبی به نظر بنده در چندین زمینه واقعا جای چند چیز خالی است. یکی این که در مورد تاریخ ایران تقریباً منبعی به زبان ارمنی وجود ندارد. یعنی منبعی که از تاریخ باستان شروع شود و تا امروز و زمان معاصر ادامه پیدا کند وجود ندارد. یکی هم در مورد تاریخ ادبیات ایران است که شاید از آن نیز مهمتر باشد. در این مورد هیچ منبع جامع و کاملی به زبان ارمنی وجود ندارد. از طرفی مبنای سؤال من این است که در ارمنستان علاقه بسیار زیاد و نیاز بسیار شدیدی به این دو منبع وجود دارد، چه از طرف پژوهندگان و چه از طرف خود دانشجویان. غالب اوقات که من به ارمنستان می‌روم و حتی آن‌هایی که برای گذراندن دوره‌ها از ارمنستان به ایران می‌آیند در فرصت‌هایی که ما با آنان ملاقات می‌کنیم این امر را مطرح می‌کنند. در این زمینه اگر بشود کاری انجام داد بسیار مفید خواهد بود.

ابوطالبی- بسیار پسندیده است. واقعیت این است که گاه شرایطی پیش می‌آید و ما با یک سری افرادی که در این زمینه کار کرده‌اند آشنا می‌شویم. حالا خود حضرت عالی یا دوستان دیگر ما هم به این نیاز رسیده‌اند. ببینید ما حالا به خاطر نبود منبع مجبوریم برای هر مناسبتی قبل از این که آن مناسبت فرابرسد اقدام کنیم. مثلاً در مورد همین نوروز، بگویم که بنده خودم نشستم چندین کتاب را نگاه کردم. ما وقتی اسم نوروز را می‌آوریم می‌خواهند بدانند که نوروز چیست. یا حتی این‌ها با تاریخ انقلاب ما هم آشنا نیستند. خوب این خودش موضوع دیگری است. من با فرمایش شما صد در صد موافقم و ما می‌توانیم با همدیگر یا با مراجعی که در این زمینه هستند به بررسی بنشینیم و انشاءالله بتوانیم با کمک هم فعالیتی را آغاز کنیم. ما یک سری امکانات در ایران داریم. در این زمینه اگر لازم باشد و بررسی بشود و اگر مواد خام آماده باشد و تامین شود ما می‌توانیم در این زمینه هم فعالیت داشته باشیم. یعنی یکی از کارهای اصلی ما هم این خواهد بود. حالا دوستانی مثل شما می‌توانند این بررسی‌ها را به ما برسانند و ما هم خودمان یک سری بررسی‌ها در محل داریم، بررسی‌هایی را از دوستان می‌پوشیم و این‌ها مجموعاً جمع بندی می‌شود و روی آن اقدام می‌شود، انشاءالله.

باغداساریان- البته یک سری کارها موجود است، ولی متأسفانه چون متولی انتشاراتی ندارد همینطور مانده است. سلسله کتاب‌هایی در مورد زمینه‌های مختلف فرهنگ ارمنستان و ریشه‌های مشترک با ایران وجود دارند که واقعا وظیفه ماست که آن‌ها را در اینجا چاپ کنیم. در اینجا باز هم مشکلات انتشاراتی وجود دارد. البته نمی‌شود انتظار داشت که رایزنی فرهنگی سفارت این‌ها را تقبل کند و انجام دهد. آن هم محدودیت خودش را دارد. اما در هر دو کشور می‌تواند مراکز انتشاراتی- تحقیقاتی وجود داشته باشند که اقدام به انتشار این آثار کنند. لطفاً نظرتان را در این زمینه بفرمایید.

ابوطالبی- به نظر من چندین مشکل نخواهد بود. ما برای کارهای خودمان فاکتورهایی داریم که اگر بر اساس آن انطباق داشته باشد و به توافق برسیم در آن زمینه‌ها ممکن است. مثلاً اگر شما برای یک مجموعه الویتی قابل هستید، ما ممکن است آن را قابل نباشیم، اما کاملاً هم آن را رد نکنیم. یا برعکس، ممکن است شما مطلبی بفرمایید که به نظر من در الویت چندم باشد، ولی بررسی‌ها نشان دهند که این الویت اول است. ببینید برایش یک فکری بکنیم. این‌ها مشکلی نیست. به نظر می‌رسد بعد از این مصاحبه و ارتباطات بیشتر ما یک مقدار با کارهای شما آشنا شویم و بررسی کنیم. ما خودمان دنبال این مطالب هستیم، می‌توانیم با هم توافق کنیم و با همکاری یکدیگر این کار را انجام دهیم. برای مثال ایده سهراب سپهری در واقع از خود بنده هم نبود. ایده‌ای بود که شخصی مثل شما به ما داد و ما بررسی کردیم و با چند نفر دیگر هم مشورت کردیم و کتاب را برایش چاپ کردیم. خود ایشان هم باور نمی‌کرد که اینقدر سریع چاپ بشود. قابوسنامه هم همین طور. لذا همین مواردی که شما فرمودید هر طور که مصلحت می‌دانید ارائه کنید، می‌توانیم با همدیگر بنشینیم و حداقل یکی دو کار در سال جاری چاپ کنیم.

باغداساریان- نقش ارمنیان ایرانی در ایجاد ارتباط تنگاتنگ فرهنگی بین دو کشور با توجه به این که حداقل آنان هر دو زبان را خوب می‌دانند، چگونه ارزیابی می‌کنید و این گروه چه نقشی می‌تواند داشته باشند؟

ابوطالبی- نقش عمده‌ای که اکنون در این روابط وجود دارد همین حضور ارامنه ایرانی است، چه در ایران و چه در ارمنستان. من جمله‌ای از یک استاد آنجا می‌گویم. او میگفت بهترین کلمه‌ای که نزد ارامنه و ایرانیان هست کلمه بسیار